



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/WGP/L.14
4 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

Рабочая группа по мерам наказания

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО МЕРАМ НАКАЗАНИЯ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В период с 30 июня по 3 июля 1998 года Рабочая группа по мерам наказания провела четыре заседания для рассмотрения статей, содержащихся в Части 7, озаглавленной "Меры наказания". Настоящим Рабочая группа препровождает Комитету полного состава для рассмотрения следующие статьи Части 7: статью 75, пункт 2; статью 77, пункты 1 и 2; и статью 79. Рабочая группа также отмечает исключение статьи 75, последние два подпункта пункта 1 а), подпункт [с) i)] и подпункт [d)]; и статьи 78.
2. Остальные статьи будут препровождены позднее.

GE.98-71189 (R)

Rom.98-1718

II. ТЕКСТЫ ПРОЕКТОВ СТАТЕЙ

Статья 21-бис

Nulla poena sine lege

будет представлена позднее

Часть 7. Меры наказания 1/

Статья 75

Применимые меры наказания

Пункт 1:

- вступительная часть: будет представлена позднее;
- [подпункт а)]: будет представлен позднее;
- последние два подпункта пункта 1 а): исключены;
- [подпункт b)]: исключен;
- [подпункт c)]:
 - [подпункт i)]: исключен;
 - [подпункт ii)]: исключен;
- [подпункт d)]: исключен;
- [подпункт i)]: будет представлен позднее;

1/ Рабочая группа сообщает Редакционному комитету о том, что термин "forfeiture" должен переводиться во всем тексте статьи 7 следующим образом: на французском языке - "confiscation", на испанском языке - "decomiso" и на арабском языке - .

Новый пункт:

2 2/. Помимо лишения свободы, Суд может назначить:

- a) штраф в соответствии с критериями, предусмотренными в Правилах процедуры и доказывания;
- b) конфискацию доходов, имущества и активов, полученных прямо или косвенно в результате преступления, без ущерба правам добросовестных третьих сторон.

[Статья 76

Наказания, применимые к юридическим лицам]

будет представлена позднее

Статья 77

Определение меры наказания

1. При определении меры наказания Суд в соответствии с Правилами процедуры и доказывания принимает во внимание такие факторы, как тяжесть преступления и личность осужденного 3/.

2/ Рабочая группа обращает внимание Редакционного комитета на необходимость рассматривать эту статью в совокупности со статьей 99, озаглавленной "Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах".

3/ Едва ли возможно предусмотреть все имеющие значение отягчающие и смягчающие обстоятельства на данном этапе. По мнению многих делегаций, такие факторы должны быть продуманы и проработаны в Правилах процедуры и доказывания, в то же время ряд других делегаций высказали точку зрения, согласно которой окончательное решение в отношении такого подхода будет зависеть от того, какой механизм принятия Правил будет согласован. К числу имеющих значение факторов, предложенных различными делегациями, были отнесены: последствия преступления для потерпевших и их семей; размеры вреда, причиненного поведением осужденного, или степень созданной им угрозы; степень участия осужденного в совершении преступления; обстоятельства, недостаточные для освобождения от уголовной ответственности, такие, как значительно сниженные умственные способности или, соответственно, принуждение; возраст осужденного; социально-экономическое положение осужденного; мотив совершения преступления; последующее поведение лица, совершившего преступление; приказы вышестоящих лиц; привлечение несовершеннолетних к совершению преступления.

2. При назначении наказания в виде лишения свободы Суд засчитывает срок предварительного содержания под стражей по постановлению Суда при наличии такого срока. Суд может засчитать любой срок, иным образом отбытый под стражей в связи с поведением, лежащим в основе преступления.

Пункт 3. Будет представлен позднее

[Статья 78

Применимые национальные правовые стандарты]
исключена

Статья 79 4/

Взимаемые штрафы и конфискуемые активы

1. Решением Ассамблеи государств-участников учреждается Целевой фонд в интересах потерпевших от преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, и их семей.
2. Денежные средства и другое имущество, изъятые посредством штрафов или конфискации, могут быть переданы по распоряжению Суда в Целевой фонд.
3. Целевой фонд управляется в соответствии с критериями, определяемыми Ассамблеей государств-участников.

4/ Рабочая группа обращает внимание Редакционного комитета на необходимость обеспечения соответствия при использовании терминов в настоящей статье и статье 73, озаглавленной "Возмещение ущерба потерпевшим".